



春雨经典·中外文学精品廊



BAMBI

小鹿斑比

[奥] 费利克斯·萨尔登◎著
付广军◎译

|青|少|年|彩|绘|版|

一部关于教育与成长的伟大作品。

一部充满爱与温馨的动人故事。

被诺贝尔文学奖获得者约翰·高尔斯华绥誉为一部“小杰作”。



江苏人民出版社

● 春雨经典·中外文学精品廊

BAMBI

小鹿斑比

[奥] 费利克斯·萨尔登◎著
付广军◎译

|青|少|年|彩|绘|版|

 江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

小鹿斑比 / (奥) 费利克斯·萨尔登著; 付广军译

— 南京: 江苏人民出版社, 2017.2

(中外文学精品廊: 青少年彩绘版)

ISBN 978-7-214-20417-2

I. ①小… II. ①费… ②付… III. ①童话—奥地利—现代 IV. ①I521.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 051412 号

书 名 中外文学精品廊 小鹿斑比

原 著	[奥]费利克斯·萨尔登
翻 译	付广军
责 任 编 辑	许尔兵
责 任 校 对	蔡芳盈
封 面 绘 画	沈克菲
插 图 作 者	张慕超
出 版 发 行	江苏人民出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
出版社网址	http://www.jspph.com
印 刷	北京市蓝创印刷有限公司
开 本	710mm×1000mm 1/16
印 张	9.5
字 数	116千字
彩 色 插 图	8幅
版 次	2017年4月第1版 2017年6月第2次印刷
标 准 书 号	ISBN 978-7-214-20417-2
定 价	22.00元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)



爱的童话与成长箴言

——走进《小鹿斑比》的艺术世界

你知道一只小鹿是怎样成长起来的吗？

他的家在茂密的森林中，春天草熏风暖，秋日落叶纷纷。

小鹿出生时，鹿妈妈会用舌头耐心地、温柔地舔舐他。每一下舔舐都是一个暖暖的吻，又像是轻柔的花瓣落在小鹿的身上。等他稍微大一点开始在野外行走，鹿妈妈先是引领，之后警示，最后放手。鹿爸爸的身影不易寻觅，他的话不多，还有点严肃，但在小鹿需要的时候都会现身，指点迷津。小鹿一天天长大，看过花开，拂过轻风，也为危险担惊受怕过，在苦痛的经验里明白更多的道理。

你知道一个孩子是怎样成长起来的吗？

他的家在爸爸妈妈勤劳的工作里，点点滴滴，小家变得充实。

孩子出生以后，妈妈温暖的臂膀搂着，她时时照看自己的孩子。感冷热、察饥渴，柔软的手拂过小脸蛋、小屁屁。孩子长大一点，大手牵着



小手一起认识外面的世界，妈妈还会教导应做的事情，提醒注意安全。爸爸的手不总是搀扶着，却在不远的地方守候，将要摔倒的时候就稳稳地伸过来。孩子一天天长大，眼中装满了惊喜，也流过苦涩的泪，一点点明白更多成长的智慧。

这样比较，你能看出小鹿和孩子的相似点吗？再来读读下面这段话——

过了一会儿，斑比问：“妈妈，什么是粗鄙无知的人？”

“我不知道。”妈妈回答。

斑比想了一会儿，接着又问：“他们为什么会吵起来？”

“他们正在为争食物而吵架。”妈妈回答。

斑比想知道其他的一些事情。“妈妈。”他又开始问。

“你要问什么？”

“在某些时候，我们也可以和他人生气吵架吗？”斑比问道。

“不，孩子，”妈妈说，“我们不能做这样的事情。”

多读几遍这些问题，请你想一想，它们更像是一个小鹿的提问还是一个孩子的提问？

如果你不敢断然评判，而是反复沉吟、若有所思，那么恭喜你！你大概感受到该如何读《小鹿斑比》了。

动物小说不仅仅是有关于动物的故事，它往往还对应着人类社会，透露着人性。我们本不知道一只小鹿是怎样想的，我们也不知道他会怎样看待别的动物，然而作者巧运匠心，将种种意味深长的故事诉诸笔端。

这也是一代代大人会将这本书推荐给他们孩子的理由。小动物的言谈举止，心理活动全部向你敞开，充满了爱与温馨。这里你能够看



到一只松鼠对树的眷恋，一只蝴蝶和一朵花比美。小鹿斑比经历了季节更替，生存磨难，一点点更加清楚地认识了神秘的“他”，在这个过程中心灵也不断受到冲击，并得到升华。虽然有过苦恼，也有过彷徨，但斑比渐渐探求到了成长和生命存在的意义。

动物之间也并不总是充溢着和谐的气氛，他们会嫉妒，会争斗，在严酷的冬天里会互相残杀，他们中间甚至出了“叛徒”。看看一只狐狸对一只猎狗的控诉，它们难道不是本就平等的生命吗？其中一个却成了恶的帮凶，这是多么的不公平！再看看发出强有力声音的狐狸是怎样的，如果你心疼它，听听那些失去了妈妈的小鸭子的叫声吧，多么让人心酸！一个场合之下的弱者有时也在另一个场合中悄无声息地作恶呢……这些与人类社会的复杂面又何其相似。

当我们指责完别人不当的行为之后，也应当常常反省自己是否会有类似的做法。而当我们沉溺于自己的哀愁之中，也不妨跳出来，去想想别人的境遇。这样，自己的和别人的世界都会变得更加开阔，这样，我们才能更加沉静和踏实地生活。

说到这里，你或许又会有新的疑问，我们该怎样看待《小鹿斑比》里的人呢？动物已经是“人”了，那么人难道是人中的人，更人性的人吗？

是？或者不是？别慌张地回答这个问题，也别盲目硬凑你的答案，从你珍贵的口中说出的答案必须得是你的口和你的心都承认的句子才行。先看看书里是怎么说的，人的出现总伴随着令动物们恐慌的武器和残酷的杀戮，动物们毫无抵抗之力，这也就很简单地描述了人和动物的紧张关系：施暴者和受虐者。人凭借武器凌驾于“生命平等”这一法则之上，强行掠夺。在动物眼中，人类滥杀动物是可怕的暴行。逃！要逃！飞鸟扑翅乱飞，走兽遍地奔逃，哪怕最后无处可逃。逃！要逃！



在你眼中呢？这难道是它们的宿命吗？

可爱的动物们原本在森林中顺应自然的节律，友爱互助，和睦共处。大自然又是那么温馨美丽，美到两片即将凋零的叶子的对话都令人心醉。人类又怎么能不爱护动物，保护自然呢？人类不应该做“自大狂”，而应当处于自己该处的地位。别忘了，人本身也是自然之中的一个生物，来有时，去有时，敬畏自然，同时也敬畏生命，这也是老鹿王教给斑比的“最后一课”。

懂得了这一课真义的斑比出师了，他将独当一面。

懂得了这一课真义的你也将稳稳地走在成长的路上。

《小鹿斑比》的作者费利克斯·萨尔登，本名为西格蒙德·查尔茨曼。他本人经历了贫苦的童年，出于对弱者的关心，他将小鹿和其他被猎杀的小动物的处境写得十分令人同情。人类毁坏家园，斑比从被迫自立到在老鹿王的指导下勇敢地面对生活，最后成了森林里的新王子。在斑比的故事里，你检拾到多少感动，萨尔登的文笔的包容力就被你感知到多么多。

最后，我想请你再把目光放在认真而诚挚的小鹿斑比身上。回到故事的开始，他还只是一只小小鹿呢！斑比是怎样看待世界的？斑比是怎样和朋友相处的？读完全书以后，我还想请你掩卷思考：斑比的父母是怎样爱护和培养他的？你认可这样的方式吗？你愿意做一只小鹿斑比吗？

事不宜迟，在静静的阅读中看看这只小鹿吧！

贝娜





中外名家眼中的萨尔登和《小鹿斑比》

费利克斯·萨尔登是一位具有诗人气质的作家，他对大自然有很深的感受。他尤其喜欢动物。一般来说，我不喜欢不会说话的生物说人语这种写作方法，但本书是一个成功的范例。人们从动物的对白中可以体认到他们的真实感情。这本书叙述清楚而富有文采，有的地方异常动人。

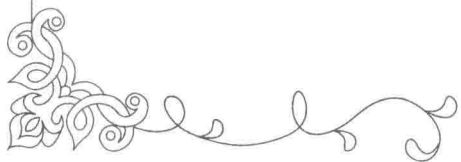
—— 韦苇

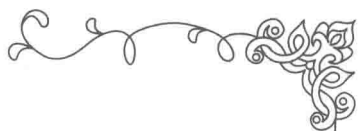
《小鹿斑比》是一部充满爱与温馨、探求生命存在和意义的作品。书中始终贯穿着成长和教育的主题，当我们认真读完这本书，难免会掩卷思考，这时我们会发现书中的故事离我们每个人都很近，故事似乎就发生在我们每个人身边，主人公好像就是自己、父母和朋友。

—— 蒋风

就细腻的感知和不可或缺的真理两方面来讲，我几乎不知道有什么动物故事可以与这部对一只森林小鹿的生命探究比肩……它脉理清晰、富于启发，并且多有动人之处，是一部小巧的杰作。

—— [英]约翰·高尔斯华绥





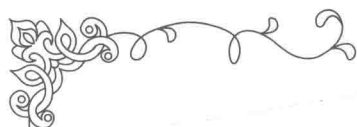
目 录



爱的童话与成长箴言

——走进《小鹿斑比》的艺术世界	(1)
中外名家眼中的萨尔登和《小鹿斑比》	(5)
第一章 斑比出生	(1)
第二章 好奇的斑比	(4)
第三章 想去草原	(15)
第四章 交到新朋友	(19)
第五章 学到很多	(27)
第六章 初见老王子	(35)
第七章 “他”的追捕	(41)
第八章 叶子的对话	(48)
第九章 热闹的冬天	(51)
第十章 高波消失	(59)





第十一章	斑比长大	(70)
第十二章	为爱情决斗	(77)
第十三章	无声的对白	(82)
第十四章	猎人的诱惑	(86)
第十五章	高波回来	(92)
第十六章	高波的故事	(97)
第十七章	高波的困惑	(101)
第十八章	想见老王子	(103)
第十九章	高波的悲剧	(107)
第二十章	援救黑尔	(112)
第二十一章	斑比受伤	(119)
第二十二章	这就是成长	(124)
第二十三章	亲戚殊途	(128)
第二十四章	永远的离别	(132)
第二十五章	历史在重复	(136)





第一章

斑比出生

在丛林深处有一片窄小隐蔽的林中空地，看似空空的，实际四面都隐蔽得非常好，小鹿斑比就在这里来到了这个世界。那是一个只能容下小鹿斑比和他妈妈的狭小空间。

他站在那里，瘦弱的四肢支撑不住身体，身子摇摇晃晃的，蒙眬的双眼恍惚地看着前方，却看不到东西。他努力地、颤巍巍地支撑起头，使其他小动物们彻底惊呆了。

“多么漂亮的孩子啊！”喜鹊大叫着。

飞翔的时候，她听到了生产后小鹿妈妈的呻吟，于是就落在了邻近的树枝上。“多么漂亮的孩子啊！”她不停地喃喃自语。即使没人回应，她也继续呢喃，“多么令人震惊啊，他竟然能够站起来，还能走路！太神奇了！我有生之年还没有看到过这么有趣的事情。当然你可能会说，我还非常年轻，仅仅离巢一年而已，但是我仍然认为这事太令人惊讶了！



像这样的孩子，出生没几分钟就已经能够走路了！那是非凡的。事实上，你们鹿做的每一件事情都是非凡的！那么，他现在也能跑吗？”

“当然，”小鹿妈妈温柔地回答着，“但原谅我现在不能陪你说话了，我有很多事情要做，而且现在有一点点虚弱。”

“请不要为了我而为难你自己，”喜鹊接着说，“我也没有多少时间。不过，你并不会每天都遇到这样的情景。想一想，抚养孩子对我们来说是一件多么忧虑不安的事情啊：孩子一出生不可能就行动自如，他们只能无助地躺在巢窝里，需要关注爱护，是关注爱护！我之所以重复，是因为你可能不能够完全理解这个意思，喂养他们多么耗费体力，照看他们多么麻烦啊！想一想，单是为孩子找食物就是一件非常有压力的事情，并且要一直在他们身边照看，以免发生意外，你不在他们身边的时候他们是很无助的。难道不是吗？孩子们能够行动需要多长时间，羽毛丰满需要多长时间等等诸如此类的事情，都需要操心。”

“打扰一下，”小鹿妈妈回答说，“我已经没有在听你说了。”

喜鹊飞走了。“愚蠢的灵魂，”她自言自语，“美丽但却愚蠢。”

小鹿妈妈没有注意到喜鹊已经飞走了，她继续热心地清洗她新出生的孩子。她用舌头舔舐小鹿的身体，将暖暖的爱和关心传递给他。

柔弱的小东西蹒跚了一下。小鹿妈妈用舌头温柔地来回舔舐，小鹿一使劲，稳当地站住了并且一动不动。他红色外衣有的地方还皱巴巴的，点缀着美丽的白色斑点，他的婴儿脸上露出深深的倦意。

四周生长着榛树、山茱萸、黑刺李和小接骨木。高高的枫树、山毛榉和橡树在灌木丛上方织起了一层绿色的顶盖，蕨草叶子、野豌豆和鼠尾草从灰褐色的土壤中冒出来。在底层空间，茂盛的紫罗兰叶子和开始生长的草莓蜿蜒在土地上。透过厚厚的叶子，早春的阳光织成了一张金色



的网。整个森林回荡着各式各样的声音，汇集成一股快乐的湍流。画眉鸟欢乐地蹦跳着，鸽子不停地咕咕叫着，乌鸦尖叫着，麻雀啾啾，山雀唧唧喳喳。歌声中夹杂着松鸦飞过时发出的吵闹的叫喊声，喜鹊嘲笑着他们，野鸡尖利又响亮地咯咯叫着，有时候啄木鸟狂喜而尖锐的叫声盖过了其他所有的声音。猎鹰尖锐、悠长而激烈的鸣叫声飘荡在森林上空，乌鸦合唱团沙哑的声音也在不停传来。

小鹿听不懂歌声中任何一种声音，任何一句话，他甚至没有去听。他也没有留心树林中的任何气味，只听着妈妈舔舐他外衣发出的柔软的声音。妈妈不停地舔舐着、温暖着、亲吻着他，充盈着他感官的是妈妈的气味，闻起来那么甜美，令他不由自主地想靠近。他渴望着能在四周奔跑，寻找生活的乐趣。

小鹿吃奶的时候，妈妈继续爱抚他。“斑比，”她低声地说。她过一会就抬一下头，细细地听风的声音，嗅着风的味道，然后亲吻一下斑比，既安心，又高兴。

“斑比，”她重复着，“我的小斑比。”





第二章

好奇的斑比

初夏，蓝天下树木安静地伸展着它们的枝干，接受阳光的直射。在低矮的灌木丛中，小花舒展开来，红的、白的、黄的，星星点点。有一些种荚又重新露出来了，在细弱的树枝末端挂着，看似不牢固却又紧紧地挂着，个子小小的，像一个个紧握的拳头。大片的花都冒出来了，像五颜六色的小星星，衬托着柔和的森林。土壤闪现着一种静谧，涌现出热情多彩的快乐。新鲜叶子的清香、花朵的芬芳、湿润的空气和翠绿的树木，闻起来都是那么的清爽和舒适。黎明破晓或日落黄昏的时候，整个树林重新奏响交响曲，从清晨到深夜，蜜蜂、黄蜂嗡嗡叫着，他们的叫声填充着这份芳香的安静。

这是小鹿斑比早期的生活。他跟着妈妈在灌木丛中的一条小径中散步，那是多么惬意的散步啊！厚厚的叶子温柔地抚摸着他的腰身，刚走过去叶子就被撇到一边。小径千回百转，他们轻松自如地行走，这样



穿插在森林中的小径随处可见。妈妈非常熟悉这些小径，有时候在斑比停在一面似乎无法通过的绿墙前时，妈妈总是能够毫不迟疑地找到出口。

斑比乐此不疲地向妈妈提问。对他来说，向妈妈提问然后等待回答是最令人愉快的事情。斑比毫不惊讶自己能如泉涌般想到这么多问题，他认为自己能想到这些问题都是自然而然的，斑比可乐意这样做了。充满希望地等待回答也是能让斑比非常开心的事情，如果答案正如他所想，他会很满足。当然，有些时候他不能明白那些答案，但是那同样也让他开心，因为他总是忙于以自己的方式解答他不懂的事情。有时候他很清楚妈妈是故意不告诉他所有她自己知道的事情，不会给他一个完整的回答。起先这样做也是令他非常愉快的，因为这样就可以保留他那活跃的好奇心了，那突然闪现的神秘而愉快的疑惑，那迫切想知道答案的美好期待，他总是静静地等着妈妈回答他的问题。

斑比曾经问过：“妈妈，这条路属于谁呢？”

妈妈回答说：“属于我们。”

斑比又问：“是属于你和我吗？”

“是的。”

“只是属于我们两个人吗？”

“不是的，”妈妈回答说，“是属于我们鹿。”

“什么是鹿呢？”斑比问着，并且大笑起来。

妈妈从头到脚地打量了斑比，也笑了起来，“你是一只鹿，我是一只鹿。我们都是鹿，明白了吗？”

斑比高兴地跳起来。“是的，我明白，”他回答道，“我是一只小鹿，你是一只大鹿，对吗？”



妈妈点头：“现在你明白了。”

但是斑比又生出了好奇心，“那么除了你我之外还有其他的鹿吗？”

“当然，”妈妈回答，“有很多。”

“他们在哪里呢？”斑比急切地想要知道。

“在这里的每一个地方。”

“但是我没有看到他们。”

“你很快就会看到他们了。”

“什么时候呢？”斑比停下来，带着好奇的急迫感。

“很快。”妈妈安静地散步，斑比跟在后面。他静下来是因为他正在思考“很快”究竟是多快。最后他得出结论，“很快”一定不是“现在”的意思，但是他仍然不知道“很快”究竟是多快，是不是一个“长长的暂时”。突然他问道：“是谁开辟了这条路？”

“我们。”妈妈回答说。

斑比很惊奇：“我们？你和我吗？”

妈妈说：“我们，我们……我们鹿。”

斑比接着问道：“哪只鹿呢？”

“所有的我们。”妈妈高声说道。

他们继续走着，斑比精神高昂地小径上来回跑跳，但是一直紧紧地跟随着妈妈。一些植物紧贴着大地，发出沙沙的声音。在蕨菜和山莴苣中隐藏着一些让人不安的东西，有个东西发出尖细而短促的声音，然后一切归于平静，仅剩树叶和草叶闪闪发光。原来是白鼬抓到了老鼠，他偷偷地从小道溜走，去享受他的美餐了。

“那是什么？”斑比好奇地问。

“没什么。”妈妈抚慰着他。



“但是，我看到了。”斑比因为激动而有一些颤抖。

“是的，是的，”妈妈说，“不要被吓到，孩子，是白鼬杀死了一只老鼠。”

但是斑比确实被深深地吓到了，一种莫名的恐惧紧紧抓住了他的心，他很久都不能说话。然后斑比问道：“为什么要杀死老鼠？”

“因为……”妈妈迟疑了，“让我们走快一些吧！”她说道，好像刚刚有什么事情发生在她身上一样，又好像她已经忘了这个问题。妈妈开始急行，斑比紧随其后。

接下来是一阵沉默，他们安静地走着。最后斑比好奇地问：“有时候，我们也能杀死一只老鼠吗？”

“不可以。”妈妈回答说。

“永远都不可以吗？”斑比问。

“永远都不可以。”

“为什么不可以呢？”斑比又问。

“因为我们永远不能杀害其他生物。”妈妈简单地回答。

斑比又开心起来。

离他们不远处有一棵橡树，那里传来了激烈的争吵声。妈妈没有注意到他们，一直往前走，而斑比却好奇地停了下来。在头顶上，两只松鸦正在因为一个窝巢而争吵。

“走开，你这个强盗！”一只松鸦大叫着。

“安静点，你这个愚蠢的家伙，”另一只松鸦回答道，“我不怕你。”

“去找你自己的窝吧，”第一只松鸦冲他嚷着，“要不然我打烂你的头。”他气愤地说。“粗鄙无知的家伙！”他接着喋喋不休地说，“你这个粗鄙无知的家伙！”

